

نسخه سی ۱۰ غروشد

اداره خانه سی : آفس پراپده
ملا کورانی محله سنده مهتر
سوقا غنده ۳- نومرو لوخانه

مرکز توزیعی :
باب عالی جاده سنده (اتحاد
تجارت) کتبخانه سی

آبونه بدلی :
شماره لکی ۱۲۰ غروش
آلنی آلفی ۶۰
اوج آلفی ۳۰

جلد : ۳

مخمس

۱۳۳۸

علمی ، ادبی ، اجتماعی و شمیم بلك

شهری مجموعه در

۱۳۴۰ ذی الحجه سنه مخصوص نسخه

صاحبی ، مدیری محرری :



اسلامك نفعه خادم مقالات
مع التبرك قبول ونشر اولونور
يازانك شخصيتي دكل ، يازينك اهميتي
نظر دفته آلتير .
كلن يازيلردن شايان قبول كوزولنار :
تاريخ ميراسيله درج ايديلير .

عدد : ۲۶

تبريك . رسم مصحف عثمانی مسئله سی از میرلی اسماعیل حق بك . تقويملرده اختیارات - محمد عزت بك .

مخمس علمی : قطعه تهليله ورباعي - سعود المولوي بك . عبدالحق حامد بك افندبنك بر مکتوبي . كوچوك
مخمس ادبی : بر مقدمه و غنظوم بر ترجمه - سليمان نظيف بك وديار بكرلي سعيدباشا مرحوم . بر بيت
مناسبتله - سليمان نظيف بك . غزل - سليمان نظيف بك . غزل - محي الدين رائف بك . غزل - احسان
محمي بك . عوفي بك مرحومه دائر - سعود المولوي بك . دوشوندم - عبدالعزيز مجدي افندي . مثنوي
شريفدن بعض آبيات - طاهر المولوي . سلطان احمد جلاير بك ديواني - طاهر المولوي .

مخمس تاريخي : ام عماره رضی الله عنها - طاهر المولوي . سيد پرهان الدين - فريدوني ناهن چلي افندي .
بابيلك - احسان محوي .

اولدیغندن ، مرصع کله لر ، حتی مرصع عبارده
وجله لر استعمال ایدردی . هر ایکسی ده بویولده
معد ، تنیه و تخطئه لره رغماً اولیه یازمقده اصرار
ایدردیلر . بنده کی قوافی مقیده ابتلاسی ده اوقیلدن
اولسه کر کدر . - مستشرق حضرتلری بونک ده
بر صنعت اولدیغنی و صنعت دیفلن شیئک قولای
اولمادیغنی سویله دکن صوکره آثارمدن هانکیسنک
مقبول عامه اولدیغنی صوردی . - فینتن - دیدم
تأسف ایتدی . و - فضائل اسلامیه دن ، حکمتدن ،
حیث و حماسیاتدن باحث اثرلرکز موجود ایکن
خلقکزرک اونلره رغبت کوسترمیوبده ، ادبیاته
تعلقله برابر ، شہوانی بر اثر اولان فینتنی ترجیح
ایتملری تأسف و تعجب اولنه جق بر حال دکلیدر؟ -
دیدی . بومستشرقک هویتی ، ملیتی بلیک مراق
ایدر ، کیم اولدیغنی آکلامق ایسترسک . بنده
بیلمیورم . یالکزر شونی دیه بیلیرم که اسمی عبدالحق
حامددر .

ویانه ، ۵ تموز ۱۹۲۲

مستشرق

جواباً ، - هیچ بر وقتده هیچ بر محیطک مظهر
التفاتی اوله جقلردر - دیدم ؛ کولدی .
صکره - آثار کزدن سز هانکیسنی ده ازیاده
سورسکز ؛ - سؤالی ایراد ایتدی . (والدهم) ی
دیدم . ینه کولدی . - والده کزی سودیککز
ایچونمی ؟ - دیدی . مقابله - احتمال که والده
مجبنتک ده دخل کلیسی وارددر . فقط بن اونی قافیه سز
بر منظومه اولدیغنی ایچون سویورم - دیدم . تعجب
ایتدی . - قافیه سز اشعار خوشکزه کیدیورسه
آثار منظومه کزک ، حتی مشوراتکزرک قسم کلیسی
مقیدس جمع و قافیه لرله مالامال اولماق ایجاب ایدردی -
دیئک ایستدی . و بوعلت غریبه نک سببی صوردی .
مسکت و معقول بر جواب ویره مدم . یالکزر
دیدم که - بوجو جوقجه بر عنادجیلک سیئه سیدر ، که
ظن ایدرم ارنی در . مثلاً پدرم ، قاریخنک الکجدی
صحیفه لرنده بیله مضمونلر و لفظی جناسلر یاپاردی .
و مثلاً برادرم ، خصوصی مکاتبه سنده اولسون ،
محرات رسمیه ده اولسون ، ترصیع مراقده

چوک بره مقدمه

پدرم دیاربکرلی سعیدپاشا مرحومک شمدییه قدر انتشار ایتمه مش بر منظومه مترجه ویا ترجمه
منظومه سنی ، تام قرق سنه دن بری مدفون بولدیغنی غیر مطبوع دیوانندن عیناً استساخ ایله (مجله) ک
جدار قبولنه تعلیق ایتمک ایستیورم . اصلی اولان نشیده عربیه ادبیات اسلامده پک شایعدر . بعض
ابیات و مصار یعنی مثل صورتنده ضرب ایدرلر . ترجمه منظومه سیله برلکده نشر ایدیلرسه ، او ادبیاته
لوجه الله خدمتدن بشقه بودار فاده برغایه ، برامل تعقیب ایتمه مش اولان ایکی مسلمانک روحه خدمت ،
یعنی برکره داها وسیله یادور حمت اولور امیدنده میم .

ترجمه نک الفاظنده بوکونکی ذوق و شیوه سویله طورسون ، وجوده کتیرلیدیکی زمانه نسبتله بیله
کهنه عدایدیله جک شیلر بولدیغنی بیلیرم . مقصدم بر بدیعه منظومه یی نشره دلالت دکل ، سبب حیاتمک
بر یادکار حیاتی نسیان و ضیاعدن وقایه ایتمکدر . بو ترجمه ده شعر آریانلر بلکه انکسار خیاله اوفرارلر .
فقط اخلاص و ایماندن اثر کورمک ایستینلرک مطلبلرینی تطمین ایدم جک بیتلر نادر دکلددر .

سلیمان نظیف

نشان طاشی ، ۱۲ حزیران ۱۹۲۲